

ПОНЯТИЕ КРЕОЛИЗОВАННОГО ТЕКСТА И ЕГО КЛАССИФИКАЦИИ.

Баева Татьяна Дмитриевна

Магистрант НИУ

*«БелГУ» Белгородский государственный национальный исследовательский университет
(г. Белгород), г Горловка Донецкой области, ул. Маршальская д. 32*

Текст является главным способом передачи информации. Креолизованные тексты являются как фактором, так и результатом успешной коммуникации, в том числе и учебной. Даже в обычной жизни креолизованные тексты воспринимаются в эстетическом контексте. Красивые актеры, сочные краски, приятная музыка, дизайн товаров и интерьеров, пейзажи и животные — все это небезразлично даже для того, кто далек от эстетического восприятия окружающего мира. Когда мы видим иллюстрацию в книге, то сама книга воспринимается проще, мы можем представить весь мир, к которому хотел нас подтолкнуть автор. Креолизованный текст делает нашу жизнь ярче, интереснее и насыщеннее. Как известно, то, что в процессе изучения вызывает затруднения, но представляет интерес, запоминается произвольно и лучше, так как желание понять смысл зашифрованной информации мобилизует психологическую активность студентов. Использование средств визуальной наглядности, в том числе креолизованных текстов, обусловлено их положительным воздействием на процесс мышления [2, с. 97].

К креолизованным текстам следует отнести газетно публицистические, научно-технические, тексты-инструкции, иллюстрированные художественные тексты, тексты рекламы, афиши, комиксы, плакаты. Несмотря на очевидную наглядность существующих критериев деления, представляется целесообразным группировка данных текстов по следующим основаниям:

1. По степени креолизации выделяют: Тексты с нулевой креолизацией. В данных текстах один из компонентов отсутствует, а текст является чисто вербальным или чисто визуальным. Тексты с полной креолизацией. В тексте присутствуют оба компонента, образуя сложно построенный смысл. Интерпретация текста возможна только с учетом значений обоих компонентов. Примером могут служить научно-технические и технические тексты.

2. По социокультурной ориентированности выделяют: Интеркультурно ориентированные тексты - тексты, предназначенные для использования только в рамках их родной культуры. В данных текстах используются традиционные для этой культуры вербальные и иконические знаки.

В лингвистике текста под креолизованным текстом понимается «особый лингвизуальный феномен, в котором вербальный и изобразительный компоненты образуют одно визуальное, структурное, смысловое, функциональное целое, обеспечивающее его комплексное прагматическое воздействие на адресата [1, с. 49].

Креолизованный текст представляет собой сложное текстовое образование, в котором вербальные и невербальные элементы образуют одно визуальное, структурное, смысловое и функциональное целое.

Список литературы

1. Анисимова Е. Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов): Учеб. пособие для студ. фак. иностр. яз. вузов. — М.: Издательский центр «Академия», 2003. — 128 с.
2. Зильберт Б. А. Социопсихолингвистическое исследование текстов радио, телевидения, газеты. — Саратов: Изд-во Саратов. ун-та. 1986. — 211 с.